

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSO

#### Comune di AYAS.

**Estratto di bando di selezione per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Istruttore amministrativo di VI q.f., per 36 ore settimanali, in sostituzione di dipendente in congedo per maternità.**

Il Comune di AYAS indice una selezione per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Istruttore amministrativo di VI q.f., per 36 ore settimanali, in sostituzione di dipendente in congedo per maternità

#### *Titolo di studio richiesto.*

Per la partecipazione alla selezione è richiesto il possesso del diploma di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'università.

#### *Termine di presentazione delle domande.*

La domanda di ammissione, redatta in carta libera su foglio formato protocollo, deve pervenire, se recapitata a mano, all'Ufficio Protocollo del Comune di AYAS, entro le ore dodici del 30° giorno successivo alla pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta (quindi scadenza il giorno 22.06.2000). Qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

#### *Possesso dei requisiti.*

I requisiti per ottenere l'ammissione alla selezione devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

Scaduto tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

#### *Prove d'esame.*

L'esame di selezione comprende le seguenti prove:

#### *1° Prova scritta:*

- a) L'imposta comunale sugli immobili (D. Lgs. 504/1992 come successivamente modificato ed integrato).

#### *2° Prova scritta:*

- b) Ordinamento contabile degli Enti Locali (nozioni sul D. Lgs 77/95 ed in particolare conoscenza della L.R. 40 del 16.12.1997 e relativo Regolamento Regionale n. 1 del 03.02.1999).

Si precisa che una delle due prove scritte potrà anche comportare la stesura di documenti mediante l'utilizzo degli applicativi Word e/o Excel per Windows su personal computer.

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

#### Commune d'AYAS.

**Extrait d'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée déterminée d'un instructeur administratif - VI<sup>e</sup> grade -, 36 heures hebdomadaires, en remplacement d'une employée en congé de maternité.**

La Commune d'AYAS lance une sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée déterminée d'un instructeur administratif - VI<sup>e</sup> grade -, 36 heures hebdomadaires, en remplacement d'une employée en congé de maternité.

#### *Titre d'études requis.*

Pour être admis à la sélection, tout candidat doit être titulaire d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable aux fins de l'inscription à l'université.

#### *Délai de présentation des dossiers de candidature.*

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre de format officiel, doit parvenir, s'il est remis directement, au bureau de l'enregistrement de la Commune d'AYAS, au plus tard le trentième jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, douze heures (à savoir échéance le jour 22.06.2000). Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

#### *Possession des conditions requises.*

Les conditions requises pour l'admission à la sélection doivent être remplies à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature.

Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

#### *Épreuves de la sélection.*

La sélection prévoit les épreuves suivantes:

#### *1<sup>ère</sup> épreuve écrite:*

- a) L'ICI (décret législatif n° 504/1992, modifié et complété).

#### *2<sup>ème</sup> épreuve écrite:*

- b) Organisation financière et comptable des collectivités locales (notions sur le décret législatif n° 77/1995, avec une attention particulière à la loi régionale n° 40 du 16.12.1997 e au Règlement régional n° 1 du 03.02.1999).

On précise que l'une des deux épreuves écrites pourra comporter la rédaction de documents en utilisant l'ordinateur avec les programmes Microsoft Windows Word et/ou Excel.

*Prova orale:*

- a) Materie oggetto delle due prove scritte.
- b) I tributi comunali di cui al D. Lgs. 507/1993 (e successive modificazioni ed integrazioni).
- c) Riordino della disciplina dei tributi locali a seguito del D. Lgs. 446/1997.
- d) Normativa disciplinante «L'esercizio di attività commerciali» (D.Lgs. n. 114 del 31.03.1998 e Legge regionale 07.06.1999 n. 12).
- e) Normativa disciplinante «I pubblici esercizi» (Legge n. 287 del 25.08.1991).
- f) Nozioni sull'ordinamento comunale.
- g) Diritti e doveri dei pubblici dipendenti.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione alla selezione.

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, consistente in una prova orale (comprensione e produzione) ed in una prova scritta (comprensione e produzione), come previsto dalla deliberazione della Giunta regionale n. 999 del 29.03.1999, è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione alla selezione.

*Diario delle prove.*

Le prove avranno inizio il giorno 03.07.2000, alle ore 8,30, con la prova preliminare di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese. Seguiranno in giornata o nei giorni successivi, a giudizio della Commissione, le altre prove.

*Proroga dei termini.*

Il Segretario comunale dispone con provvedimento la proroga della data di scadenza del termine per la presentazione della domanda, per un periodo massimo di ulteriori trenta giorni allorché:

- a) non vi sia alcuna domanda;
- b) vi sia un unico candidato;
- c) vi sia un numero di domande inferiore o uguale al numero dei posti messi a selezione.

Il bando di selezione integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso il Comune di AYAS, Fraz. Antagnod, 11020 AYAS (AO) - Tel. n. 0125/306632 - 306633.

Ayas, 15 maggio 2000.

Il Segretario Comunale  
ROLLANDIN

*Épreuve orale:*

- a) Matières des deux épreuves écrites.
- b) Les impôts communaux visés au décret législatif n° 507/1993 (modifié et complété).
- c) Réorganisation des impôts locaux en vertu du décret législatif n° 446/1997.
- d) Législation en matière d'exercice des activités commerciales (D.Lgs. n° 114 du 31.03.1998 et Loi régionale du 07.06.1999 n° 12).
- e) Législation en matière d'exercices publics (Loi n° 287 du 25.08.1991).
- f) Notions de l'organisation juridique des collectivités locales.
- g) Droits et obligations des fonctionnaires.

Lors de l'épreuve orale, une matière, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire pour la vérification de la connaissance du français ou de l'italien. Ladite vérification, qui consiste en une épreuve orale (compréhension et production) et en une épreuve écrite (compréhension et production), aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29.03.1999, est effectuée pour la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

*Lieu et date des épreuves.*

Les épreuves débiteront le jour 03.07.2000, 8.30 heures, avec l'épreuve préliminaire de vérification de la connaissance de l'italien et du français. Les autres épreuves auront lieu le même jour, ou dans les journées suivantes, à la discrétion de la Commission.

*Report du délai de dépôt des candidatures.*

Le secrétaire communal peut décider, par acte propre, le report du délai de dépôt des candidatures pour une période de trente jours au maximum lorsque:

- a) Aucun acte de candidature n'a été présenté;
- b) Un seul acte de candidature a été présenté;
- c) Le nombre d'actes de candidature présentés est inférieur ou égal au nombre des postes offerts à la sélection.

Pour obtenir une copie de l'avis de sélection intégral, les intéressés peuvent s'adresser à la Commune d'AYAS, hameau d'Antagnod, 11020 AYAS (Vallée d'Aoste) - tél. 0125/30 66 32 - 30 66 33.

Fait à Ayas, le 15 mai 2000.

Le secrétaire communal,  
Silvio ROLLANDIN

Schema esemplificativo della domanda di partecipazione alla selezione da redigere in carta libera su foglio formato protocollo.

Al Signor SINDACO  
del Comune di  
11020 AYAS (AO)

\_\_\_ sottoscritt\_ \_\_\_\_\_, nat\_ a  
\_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ e residente a  
\_\_\_\_\_ in Via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (tel. n. \_\_\_\_\_)

chiede

di essere ammess\_ alla selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione di n. 1 Istruttore amministrativo di VI q.f., per 36 ore settimanali, in sostituzione di dipendente assente per maternità.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- a) di essere cittadin\_ \_\_\_\_\_ (di uno degli Stati Membri dell'Unione Europea);
- b) di essere iscritt\_ nelle liste elettorali del Comune di \_\_\_\_\_;
- c) di non avere riportato condanne penali che comportino incompatibilità o decadenza agli effetti del pubblico impiego, di non avere carichi pendenti e di non trovarsi nelle condizioni previste dall'art. 1, comma 1, della legge 18 gennaio 1992, n. 16;
- d) di essere fisicamente idoneo all'impiego;
- e) di essere in possesso del titolo di studio di istruzione secondaria di 2° grado di \_\_\_\_\_, conseguito presso \_\_\_\_\_ in data \_\_\_\_\_, con valutazione \_\_\_\_\_, richiesto per l'ammissione alla selezione;
- f) (eventuale) di aver adempiuto agli obblighi di leva / di essere esente dagli obblighi di leva / altro (specificare, ad esempio in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, ecc.);
- g) di non essere stat\_ destituit\_ o dispensat\_ dall'impiego presso una pubblica amministrazione e di non essere stat\_ dichiarat\_ decadut\_ da altro impiego statale ai sensi dell'articolo 127, lettera d), del testo unico delle disposizioni dello Statuto degli impiegati civili dello Stato, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;

Fac-similé de l'acte de candidature pour la participation à la sélection à rédiger sur papier libre de format officiel.

M. Le Syndic  
de la Commune d'AYAS  
11020 AYAS (Vallée d'Aoste)

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_, né(e) le  
\_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_ résidant à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Rue \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (tél. \_\_\_\_\_)

demande

À être admis(e) à participer à la sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée déterminée d'un instructeur administratif - VI<sup>e</sup> grade -, 36 heures hebdomadaires, en remplacement d'une employée en congé de maternité.

À cet effet, je déclare sur l'honneur:

- a) Être citoyen(ne) \_\_\_\_\_ (d'un des États membres de l'Union européenne);
- b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de \_\_\_\_\_;
- c) Ne pas avoir subi de condamnations pénales entraînant incompatibilité ou cessation de fonctions au sein de l'administration publique, ne pas avoir d'actions pénales en cours et ne pas me trouver dans les conditions prévues par le 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 16 du 18 janvier 1992;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir;
- e) Justifier du titre d'études suivant \_\_\_\_\_ obtenu auprès de \_\_\_\_\_ pendant l'année \_\_\_\_\_ avec l'appréciation suivante \_\_\_\_\_, requis pour la participation à la sélection;
- f) (Éventuellement) Être en position régulière en ce qui concerne les obligations militaires / Être exempté du service militaire / Ou bien être dans une des conditions suivantes \_\_\_\_\_ (en attente d'être appelé, appel reporté pour des raisons d'études, etc.);
- g) Ne jamais avoir été ni destitué(e) ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré(e) démissionnaire d'office d'un emploi de l'État, aux termes de l'article 127, lettre d), du texte unique des dispositions du statut des fonctionnaires de l'État, approuvé par le décret du Président de la République n° 3 du 10 janvier 1957, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue;

- h) i titoli che danno luogo a punteggio sono di seguito elencati: \_\_\_\_\_;
- i) i titoli che danno luogo a preferenze e precedenza sono i seguenti: \_\_\_\_\_;
- l) la lingua in cui intende sostenere le prove di selezione è: \_\_\_\_\_ (italiana o francese);
- m) di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: \_\_\_\_\_;
- n) di richiedere di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana per la seguente motivazione: \_\_\_\_\_.

Data, \_\_\_\_\_

Firma

- h) Les titres me donnant droit à des points sont les suivants: \_\_\_\_\_;
- i) Mes titres de préférence sont les suivants: \_\_\_\_\_;
- l) Souhaiter passer les épreuves de la sélection dans la langue suivante: \_\_\_\_\_ (italien ou français);
- m) Souhaiter passer l'épreuve orale relative à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: \_\_\_\_\_;
- n) Demander à être dispensé(e) de la vérification de la connaissance du français et/ou italien pour la raison suivante: \_\_\_\_\_.

Le, \_\_\_\_\_

Signature

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 188

**Comune di BRUSSON.**

**Estratto del bando di concorso pubblico per soli esami per la copertura di un posto in ruolo di collaboratore professionale con mansioni di autista scuolabus e macchine operatrici complesse - operaio - cantoniere - V Q.F.**

*Titolo di studio richiesto:*

- Diploma di istruzione secondaria di primo grado (Scuola media).
- per il personale in servizio negli enti della Valle d'Aosta di cui all'art. 59 del regolamento regionale n. 6/96: un'anzianità minima di cinque anni nella qualifica immediatamente inferiore, il possesso del diploma di istruzione secondaria di primo grado (licenza media) ed essere in possesso della patente di guida D e certificato di abilitazione professionale della categoria KD.

*Requisiti speciali richiesti:*

- possesso della patente di guida D e certificato di abilitazione professionale della categoria KD.

*Scadenza presentazione delle domande:*

- entro 15 giorni dalla data di pubblicazione del bando all'Albo Pretorio del Comune di BRUSSON e dell'estratto di bando sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta del 23 maggio 2000, cioè entro il 07.06.2000.

N° 188

**Commune de BRUSSON.**

**Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un collaborateur professionnel avec attribution de chauffeur de bus scolaire et d'engin mécaniques spéciaux - ouvrier - cantonnier - V<sup>e</sup> grade.**

*Titre d'étude requis:*

- Diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (licence moyenne).
- Pour le personnel exerçant ses fonctions dans les organisations de la Vallée d'Aoste visées à l'art. 59 du Règlement régional n. 6/1996: les candidats doivent justifier d'une ancienneté de cinq ans dans le grade immédiatement inférieur et d'un titre d'études secondaires du premier degré (licence moyenne) et posséder le permis de conduire du type D et certificat d'aptitude professionnelle KD.

*Conditions spéciales requises:*

- permis de conduire du type D et certificat d'aptitude professionnelle KD.

*Délai de présentation des dossiers de candidature:*

- Dans les quinze jours qui suivent la date de publication dudit avis au tableau d'affichage de la Commune de BRUSSON et de l'extrait de celui-ci au Bulletin officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste du 23 mai 2000 à savoir le 07.06.2000.

*Prove d'esame:*

- a) PROVA PRELIMINARE di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo le disposizioni della deliberazione della Giunta regionale n. 999 del 29 marzo 2000.
- b) PROVA SCRITTA vertente sulle seguenti materie:
- Manutenzione di strutture o automezzi comunali;
  - Nozioni di ordinamento comunale.
- c) PROVA TECNICO-PRATICA
- guida scuolabus;
  - guida di macchine operatrici complesse;
  - manutenzione delle strutture comunali e/o automezzi.
- d) PROVA ORALE vertente sulle seguenti materie:
- Argomenti oggetto delle prove scritte e tecnico-pratica.
  - Diritti e doveri del pubblico dipendente.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando, gli aspiranti potranno rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune di BRUSSON dal lunedì al venerdì dalle ore 9,00 alle ore 12,00 e dalle ore 14,00 alle ore 15,00 (tel. 0125/300132-300683).

Il segretario comunale  
LANESE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 189

**Comune di COGNE.**

**Bando di concorso pubblico per soli esami, per la copertura di n. 1 posto a tempo determinato di agente di polizia municipale V<sup>a</sup> q.f. a 36 ore settimanali.**

L'Amministrazione Comunale di COGNE ha indetto un concorso pubblico per soli esami per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Agente di Polizia Municipale 5<sup>a</sup> q.f. a 36 ore di cui al contratto nazionale di lavoro dipendenti Enti Locali, per il periodo 01.07.2000 - 30.09.2000.

Estratto

Possono partecipare i candidati di cittadinanza italiana o di uno degli Stati membri dell'Unione Europea, in possesso di diploma di istruzione secondaria di secondo grado e della patente di guida B;

*PROVE D'ESAME*

*Épreuves:*

- a) ÉPREUVE PRÉLIMINAIRE de vérification de la connaissance du français ou de l'italien selon les dispositions de la délibération de la Junte régionale n° 999 du 29 mars 2000.
- b) ÉPREUVE ÉCRITE portant sur les matières suivantes:
- Entretien des structures et des véhicules communaux;
  - Notion d'organisation communale.
- c) ÉPREUVE TECHNIQUE-PRATIQUE
- Conduite d'un bus scolaire;
  - Conduite d'engins mécaniques spéciaux;
  - Entretien des structures communales et/ou véhicules.
- d) ÉPREUVE ORALE portant sur les matières suivantes:
- Matières de l'épreuve écrite et de l'épreuve technique/pratique.
  - Droits et obligations des fonctionnaires.

Pour tous renseignements et pour obtenir une copie de l'avis, les candidats peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune de BRUSSON du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 15 h (tél. 0125/300132-300683)

Le secrétaire communal,  
Giuseppe LANESE

N° 189

**Commune de COGNE.**

**Avis de concours externe, sur épreuves pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, de 1 agent de la police municipale – V<sup>a</sup> grade – 36 heures hebdomadaires.**

L'Administration communale de COGNE a lancé un concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, pour la période allant du 1 juillet 2000 au 30 septembre 2000, de 1 agent de la police municipale – 5<sup>e</sup> grade - 36 heures hebdomadaires, aux termes de la convention collective du travail des personnels des collectivités locales.

Extrait

Ont vocation à participer au concours en question les citoyens italiens ou les ressortissants d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie qui justifient d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré et d'un permis de conduire du type B.

*ÉPREUVES DU CONCOURS*

**PROVA SCRITTA:**

- Organi dei Comuni
- Ordinanze comunali
  
- Codice della strada

**PROVA ORALE:**

- Argomenti delle prove scritte;
- Legge quadro della Polizia Municipale 65/86;
- Diritti e doveri dei dipendenti comunali;

L'ammissione dei candidati alle prove concorsuali è subordinata ad una prova preliminare di conoscenza della lingua francese scritta ed orale.

*Domanda e termine di presentazione:*

La domanda di ammissione al concorso, redatta in carta libera indirizzata al Comune di COGNE, dovrà pervenire direttamente alla segreteria del Comune di COGNE entro il termine perentorio di giorni 15 a partire dal giorno della pubblicazione del relativo bando all'Albo pretorio del Comune, cioè entro il giorno 07.06.2000.

Il bando di concorso integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso il Comune di COGNE, P.zza E. Chanoux 1 - 11012 COGNE, Tel. 0165/743812 - Fax 0165/743821.

Cogne, 11 maggio 2000.

Il Segretario comunale

**ÉPREUVE ÉCRITE:**

- Organes des communes;
- Ordonnances communales;
  
- Code de la route.

**ÉPREUVE ORALE:**

- Matières de l'épreuve écrite;
- Loi-cadre de la police municipale n° 65/1986;
- Droits et obligations des fonctionnaires.

L'admission des candidats aux épreuves du concours est subordonnée à la réussite à une épreuve préliminaire (écrite et orale) de vérification de la connaissance du français.

*Délai de dépôt des actes de candidature:*

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre et adressés à la commune de COGNE, doivent être déposés directement au secrétariat de celle-ci au plus tard le 15<sup>e</sup> jour qui suit celui de la publication de l'avis y afférent au tableau d'affichage de ladite commune, à savoir le 7 juin 2000.

Les intéressés peuvent demander l'avis de concours intégral à la maison communale de COGNE - 1, place E. Chanoux - 11012 COGNE - Tél. 0165743812 - Fax 0165743821.

Fait à Cogne, le 11 mai 2000.

Le secrétaire communal,

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

TRUC

N. 190

**Comune di VALSAVARENCHÉ.**

**Esito concorso pubblico.**

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di un Operaio - Cantoniere - Autista con inquadramento nella IV Q.F., si è formata la seguente graduatoria di merito:

	Punti
1. BELLOT Emanuele Ottaviano	9,003
2. NASSIVERA Adolfo Gilberto	8,905
3. CHABOD Carlo	8,3
4. POLICANTE Luigi	8,1776

Il segretario comunale  
D'ANNA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 191

Marco TRUC

N° 190

**Commune de VALSAVARENCHÉ.**

**Résultat d'un concours externe.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude relative au concours externe, sur titres et épreuves, ouvert en vue du recrutement sous contrat à durée déterminée d'ouvriers-cantonniers-chauffeurs - IV grade:

	Points
1. BELLOT Emanuele Ottaviano	9,003
2. NASSIVERA Adolfo Gilberto	8,905
3. CHABOD Carlo	8,3
4. POLICANTE Luigi	8,1975

Le secrétaire communal,  
E. Donatella D'ANNA

N° 191

## Comunità montana GRAND COMBIN.

### Estratto del bando di selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di assistenti domiciliari, IV<sup>a</sup> Q.F., a tempo pieno e a tempo parziale.

La Comunità Montana Grand Combin indice una selezione per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di assistenti domiciliari, IV<sup>a</sup> Q.F., a tempo pieno e a tempo parziale.

La graduatoria avrà validità biennale dalla data di approvazione della medesima.

*Titolo di studio richiesto:* titolo finale di istruzione secondaria di primo grado.

L'esame di selezione prevede le seguenti prove:

*Prova preliminare:* conoscenza della lingua francese e/o italiana, scritta e orale, richiesta ai sensi del Regolamento Regionale n. 6/96;

*Prova teorico-pratica vertenti sui seguenti argomenti:*

- L'assistenza alle persone anziane ed inabili;
- Igiene della persona e degli ambienti di comunità;
- Alimentazione della persona, cucina, governo della casa, guardaroba.

*Prova orale vertente sui seguenti argomenti:*

- Argomenti della prova teorico-pratica;
- Nozioni sugli organi e le competenze delle Comunità Montane;
- Diritti e doveri dei dipendenti pubblici.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato.

*Scadenza presentazione domande:* entro trenta giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto sul Bollettino Ufficiale Regionale e ovvero entro le ore 15.30 del giorno 21 giugno 2000.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di segreteria della Comunità Montana Grand Combin, fraz. Chez Roncoz 29/A, 11010 GIGNOD - Tel. 0165/256887 - 0165/256901.

Il segretario generale  
VIGHETTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 192

## Communauté de montagne GRAND COMBIN.

### Extrait d'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée déterminée d'aides à domicile, IV<sup>e</sup> grade, à plein temps et à temps partiel.

La Communauté de montagne Grand Combin lance une sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée déterminée d'aides à domicile, de IV<sup>e</sup> grade, à plein temps et à temps partiel.

La liste d'aptitude est valable pendant deux ans à compter de la date de son approbation.

*Titre d'étude requis:* diplôme de fin d'études secondaires de premier degré.

La sélection prévoit les épreuves suivantes:

*Épreuve préliminaire:* vérification de la connaissance écrite et orale du français et/ou de l'italien, conformément aux critères du Règlement Régional n° 6/96;

*Épreuve théorico-pratique portant sur les matières suivantes:*

- L'assistance aux personnes âgées et infirmes;
- Hygiène de la personne et des locaux de la communauté;
- Alimentation, cuisine, entretien de la maison, garde-robe;

*Épreuve orale portant sur les matières suivantes:*

- Matières de l'épreuve théorico-pratique;
- Notions sur l'ordre juridique et les compétences des Communautés de montagne;
- Droits et obligations des fonctionnaires.

Au moins une matière de l'épreuve orale, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle choisie par le candidat.

*Délai de présentation des dossiers de candidature:* au plus tard le 30<sup>e</sup> jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région, à savoir le 21 juin 2000, 15h30.

Pour obtenir renseignements complémentaires et copie de l'avis de sélection les intéressés peuvent s'adresser au Bureaux de la Communauté de montagne Grand Combin, 29/A, hameau de Chez Roncoz, 11010 GIGNOD - Tél. 0165/256887 - 0165/256901.

Le secrétaire général,  
Roberto VIGHETTI

N° 192

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte  
Liguria e Valle d'Aosta.**

**Selezione pubblica per borse di studio per laureati in  
Medicina Veterinaria.**

È indetta pubblica selezione, per titoli ed esame colloquio, per la predisposizione di una graduatoria di borse di studio per laureati in Medicina Veterinaria, da attivarsi nell'ambito della ricerca.

Per l'ammissione alla selezione è necessario il possesso dei seguenti requisiti:

- cittadinanza italiana;
- diploma di laurea in Medicina Veterinaria;
- godimento dei diritti politici;
- idoneità fisica;
- non essere incorso nella destituzione, nella dispensa e nella decadenza ai sensi della lettera d) dell'art. 127 del D.P.R. 10.01.1957 n. 3 da precedenti impieghi presso la Pubblica Amministrazione.

Le domande di ammissione alla selezione, redatte in carta semplice devono essere indirizzate all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, Via Bologna 148 - 10154 TORINO e presentate direttamente all'Ufficio Protocollo dalle ore 9.00 alle ore 12.00 dal lunedì al venerdì, o inviate a mezzo di raccomandata entro e non oltre il quindicesimo giorno successivo alla pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte.

Copia integrale del bando, con allegato fac-simile della domanda di ammissione, può essere ritirata presso la Sede dell'Istituto - Via Bologna 148 - TORINO, o visionata presso l'albo pretorio della Sede medesima e delle Sezioni provinciali delle Regioni Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta; è inoltre disponibile in rete su Internet all'indirizzo <http://www.to.izs.it>

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi al tel. 0112686213 oppure e-mail [Segreteria@to.izs.it](mailto:Segreteria@to.izs.it).

Il Presidente  
ROMEO

N. 193 A pagamento

---

---

**ANNUNZI LEGALI**

**Assessorato Agricoltura e Risorse naturali -  
Dipartimento Risorse Naturali - Corpo Forestale  
Valdostano.**

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte  
Liguria e Valle d'Aosta.**

**Sélection en vue de l'attribution de bourses d'études à  
des titulaires d'une maîtrise en médecine vétérinaire.**

Une sélection, sur titres et épreuve orale, est ouverte en vue de l'établissement d'une liste d'aptitude pour l'attribution de bourses d'études à des titulaires d'une maîtrise en médecine vétérinaire, à utiliser dans le domaine de la recherche.

Pour être admis à la sélection, tout candidat doit répondre aux conditions ci-après :

- être citoyen italien ;
- justifier d'une maîtrise en médecine vétérinaire ;
- jouir de ses droits politiques ;
- répondre aux conditions d'aptitude physique requises ;
- ne jamais avoir été ni destitué, ni révoqué, ni licencié d'un emploi auprès d'une administration publique au sens de la lettre d) de l'article 127 du DPR n° 3 du 10 janvier 1957.

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre et adressés à l'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta - Via Bologna 148 - 10154 TORINO, peuvent être déposés directement au Bureau de l'enregistrement dudit Institut du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h, ou bien envoyés par la voie postale, sous pli recommandé, dans les quinze jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Piémont.

Copie intégrale de l'avis de sélection peut être obtenue, assortie du fac-similé des actes de candidature, au siège de l'Institut (Via Bologna, 148 - TORINO). Lesdits avis sont également publiés au tableau d'affichage du siège central et à ceux des sections du Piémont, de la Ligurie et de la Vallée d'Aoste. Ils sont par ailleurs disponibles sur Internet, à l'adresse électronique <http://www.to.izs.it>.

Pour tout renseignement supplémentaire : tél. 01 12 68 62 13 - e-mail [Segreteria@to.izs.it](mailto:Segreteria@to.izs.it).

Le président,  
Antonino ROMEO

N° 193 Payant

---

---

**ANNONCES LÉGALES**

**Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles -  
Département des ressources naturelles - Corps forestier  
valdôtain.**



### **Pubblicazione esito appalto-concorso.**

Fornitura di n. 210 equipaggiamenti di protezione per gli addetti all'estinzione degli incendi per l'A.I.B. e n. 150 per il Corpo Forestale Valdostano.

*Importo a base d'asta:* Lire 525.000.000 (Euro 271.139,87)

*Metodo e procedimento di aggiudicazione:* Art. 19, comma 1, lett. b) del decreto legislativo 358/92 e successive modificazioni e integrazione.

*Ditte partecipanti:*

F.A.B. S.r.l. di PADERNO FRANCIACORTA (BS);

TACCONI S.p.A. Antinfortunistica di PAVIA;

REVERSE S.r.l. di VERGIATE (VA);

ECOSYSTEM S.r.l. di BERGAMO;

Antincendi FULMIX S.a.s. di TRENTO;

*Ditta aggiudicataria:* REVERSE S.r.l. di VERGIATE (VA).

*Importo di aggiudicazione:* Lire 519.156.000 (Euro 268.121,70) oltre agli oneri I.V.A. per complessive lire 622.987.200 (Euro 321.746,04).

Saint-Christophe, 19 aprile 2000.

Il Coordinatore  
PASQUETTAZ

N. 194

**Dipartimento Enti locali, servizi di prefettura e protezione civile – Direzione protezione civile**

### **Avviso di contratto stipulato.**

1) *Amministrazione aggiudicatrice:* Presidenza della Giunta – Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile – Direzione protezione civile – Loc. Aeroporto, 7/A – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO) – Tel. 0165/238.222 Fax. 40935.

2) *Procedura di stipulazione:* Procedura aperta (pubblico incanto).

3) *Data di stipulazione dei contratti:*

lotto A: 23.03.2000

lotto B: (gara deserta)

lotto C: 13.04.2000

### **Publication du résultat d'un appel d'offres avec concours.**

Fourniture de 210 équipements de protection destinés aux agents de l'A.I.B. chargés de l'extinction des incendies et 150 équipements de protection destinés aux agents du Corps forestier valdôtain chargés de l'extinction des incendies.

*Mise à prix :* 525 000 000 L (271 139,87 euros).

*Méthode et procédure de passation du marché :* Aux termes de la lettre b) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 19 du décret législatif n° 358/1992 modifié et complété.

*Soumissionnaires :*

F.A.B. srl de PADERNO FRANCIACORTA (BS);

TACCONI S.p.A. Antinfortunistica de PAVIE;

REVERSE srl de VERGIATE (VA);

ECOSYSTEM srl de BERGAME;

Antincendi FULMIX sas de TRENTE.

*Adjudicataire :* REVERSE srl de VERGIATE (VA).

*Prix contractuel :* 519 156 000 L (268 121,70 euros) plus IVA, pour un total de 622 987 200 L (321 746,04 euros).

Fait à Saint-Christophe, le 19 avril 2000.

Le coordinateur,  
Edi PASQUETTAZ

N° 194

**Département des collectivités locales, des services préfectoraux et de la protection civile – Direction de la protection civile.**

### **Avis de passation de contrats.**

1) *Collectivité passant le marché :* Présidence du Gouvernement régional – Département des collectivités locales, des services préfectoraux et de la protection civile – Direction de la protection civile – 7/A, région Aéroport – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Tél. 01 65 23 82 22 – Fax 01 65 40 935.

2) *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert.

3) *Date de passation des contrats :*

Lot A : Le 23 mars 2000

Lot B : Marché infructueux

Lot C : Le 13 avril 2000

lotto D: 23.03.2000

lotto E: 13.04.2000

lotto F: 23.03.2000

lotto G: 30.03.2000

lotto H: 23.03.2000

4) *Criteri di assegnazione del contratto*: A favore del migliore offerente ai sensi dell'art. 73 lettera c) del RD 827/24.

5) *Numero di offerte ricevute*: lotto A : 1, lotto B : 0, lotto C : 2, lotto D : 1, lotto E : 2 lotto F : 1, lotto G : 2, lotto H : 2;

6) *Nome e indirizzo del fornitore*:

lotto A: Lagoval Snc – AOSTA (AO);

lotto B: (gara deserta);

lotto C: F.Ili Lyveroulaz Sas – SAINT-PIERRE (AO);

lotto D: Fireco Components – BRESCIA (BS);

lotto E: Alemanno Metrology Srl – TORINO (TO);

lotto F: Securizzo Italia Srl – TORINO (TO);

lotto G: Inoxa Medy Strola Srl – TORINO (TO);

lotto H: B.P.G. Elettronica – BREUIL-CERVINIA (AO);

7) *Natura e quantità dei prodotti forniti*:

lotto A: attrezzature tecnico-informatiche;

lotto B: materiale tecnico-sanitario;

lotto C: strutture mobili di protezione volta galleria;

lotto D: ventilatore su carrello;

lotto E: attrezzature tecniche per prove incendio;

lotto F: attrezzature tecniche per esercitazioni;

lotto G: attrezzature tecnico-sanitarie;

lotto H: apparati radio ricetrasmittenti portatili;

8) *Prezzo pagato*:

lotto A: complessive lire 160.896.000 IVA inclusa;

lotto C: complessive lire 140.000.000 IVA inclusa;

lotto D: complessive lire 76.080.000 IVA inclusa;

lotto E: complessive lire 64.530.000 IVA inclusa;

Lot D : Le 23 mars 2000

Lot E : Le 13 avril 2000

Lot F : Le 23 mars 2000

Lot G : Le 30 mars 2000

Lot H : Le 23 mars 2000 ;

4) *Critères d'attribution du marché* : Au moins-disant, au sens de la lettre c) de l'article 73 du DR n° 827/1924 ;

5) *Soumissions présentées* : Lot A : 1 – Lot B : 0 – Lot C : 2 – Lot D : 1 – Lot E : 2 – Lot F : 1 – Lot G : 2 – Lot H : 2 ;

6) *Nom et adresse des fournisseurs* :

Lot A : Lagoval snc – AOSTE

Lot B : Marché infructueux

Lot C : F.Ili Lyveroulaz sas – SAINT-PIERRE

Lot D : Fireco Components – BRESCIA

Lot E : Alemanno Metrology srl – TURIN

Lot F : Securizzo Italia srl – TURIN

Lot G : Inoxa Medy Strola srl – TURIN

Lot H : BPG Elettronica – BREUIL-CERVINIA – Valtournenche ;

7) *Nature et quantité des produits à fournir* :

Lot A : Équipement technique et informatique

Lot B : Matériel technique et sanitaire

Lot C : Structures mobiles de protection de la voûte

Lot D : Ventilateur mobile

Lot E : Installations techniques nécessaires aux essais d'incendie

Lot F : Installations techniques nécessaires aux exercices

Lot G : Matériel technique et sanitaire

Lot H : Postes émetteurs-récepteurs portatifs de radio ;

8) *Prix payé* :

Lot A : 160 896 000 L au total, IVA incluse

Lot C : 140 000 000 L au total, IVA incluse

Lot D : 76 080 000 L au total, IVA incluse

Lot E : 64 530 000 L au total, IVA incluse

lotto F: complessive lire 188.742.000 IVA inclusa;

lotto G: complessive lire 71.364.000 IVA inclusa;

lotto H: complessive lire 25.665.000 IVA inclusa;

9) *Data di pubblicazione dell'avviso di gara nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana:* 28 ottobre 1999

N. 195

**Dipartimento Enti locali, servizi di prefettura e protezione civile.**

**Bando di gara (pubblico incanto) – Testo integrale.**

1. *Ente appaltante* : Regione Autonoma Valle d'Aosta - Presidenza della Giunta – Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile – Servizio interventi operativi della protezione civile – Loc. Aeroporto 7/A - 11020 SAINT-CHRISTOPHE (Valle d'Aosta) – Tel. 0165/238222 - Fax 0165/40935.

2. *Procedura di aggiudicazione* :Pubblico Incanto.

3. a) *Luogo di consegna* : Servizio protezione civile – Loc. Aeroporto 7/A – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (Valle d'Aosta).

b) *Natura e quantità dei prodotti da fornire* : n. 6 box prefabbricati aventi le caratteristiche prescritte dal capitolato speciale d'appalto.

c) *Divisione in lotti* : esclusa.

4. *Termini di consegna* : 75 giorni solari dall'ordine.

5. a) *Nome e indirizzo del servizio presso il quale si possono richiedere i documenti pertinenti* : Servizio interventi operativi della protezione civile - Loc. Aeroporto 7/A 11020 - SAINT-CHRISTOPHE (Valle d'Aosta).

b) *Termine per l'inoltro della richiesta di cui al precedente punto 5a)* : 7 giorni prima della scadenza delle offerte.

c) *Modalità di pagamento dei documenti*: non è richiesto il pagamento.

6. a) *Termine per la ricezione delle offerte (in bollo)*: ore 12.00 del giorno 26 giugno 2000. Oltre tale termine non sarà valida alcuna altra offerta anche se sostitutiva o aggiuntiva rispetto la precedente offerta.

b) *Indirizzo al quale devono essere inviate* : Regione Autonoma Valle d'Aosta - Presidenza della Giunta - Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile - Servizio interventi operativi della prote-

Lot F : 188 742 000 L au total, IVA incluse

Lot G : 71 364 000 L au total, IVA incluse

Lot H : 25 665 000 L au total, IVA incluse ;

9) *Date de publication de l'avis d'appel d'offres au Journal officiel de la République italienne* :Le 28 octobre 1999.

N° 195

**Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile.**

**Avis d'appel d'offres ouvert – Teste intégral.**

1. *Collectivité passant le marché* : Région autonome Vallée d'Aoste – Présidence du Gouvernement régional – Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile – Service des opérations de secours de la protection civile – 7/A, région Aéroport - 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Vallée d'Aoste – tél. 01 65 23 82 22, fax 01 65 40 935.

2. *Mode de passation du marché* : Appel d'offres ouvert.

3. a) *Lieu de livraison* : Service de la protection civile – 7/A, région Aéroport – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Vallée d'Aoste ;

b) *Nature et importance de la fourniture* : 6 box préfabriqués ayant les caractéristiques visées au cahier des charges ;

c) *Division par lots* : Exclue.

4. *Délai de livraison* : 75 jours solaires à compter de la réception de la commande.

5. a) *Dénomination et adresse du service auquel la documentation afférente au marché visé au présent avis peut être requise* : Service des opérations de secours de la protection civile – 7/A, région Aéroport – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Vallée d'Aoste ;

b) *Délai pour demander la documentation visée au point 5 a) du présent avis* : 7 jours avant la date limite de dépôt des soumissions ;

c) *Modalité de paiement de la documentation* : Aucun paiement n'est requis.

6. a) *Délai de dépôt des soumissions (sur papier timbré)* : Au plus tard le 26 juin 2000, 12 heures. Passé ledit délai aucune autre offre n'est admise (supplémentaire, substitutive ou autre) ;

b) *Adresse à laquelle les soumissions doivent parvenir* : Région autonome Vallée d'Aoste – Présidence du Gouvernement régional – Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la

zione civile - Loc. Aeroporto 7/A -11020 SAINT-CHRISTOPHE (Valle d'Aosta).

7. a) *Personne ammesse ad assistere all'apertura delle offerte* : Legali rappresentanti delle ditte offerenti.

b) *Data, ora e luogo di apertura* : 28 giugno 2000 alle ore 09.00 presso il Servizio indicato al punto 3a).

8. *Cauzione e altre forme di garanzia*: cauzione definitiva del 5% dell'importo globale della fornitura IVA esclusa.

9. *Modalità di finanziamento* : ordinari mezzi di bilancio (Cap. 40760)

10. //

11. *Informazioni e formalità necessarie*: all'atto della presentazione dell'offerta le ditte devono produrre:

11.1 un'unica dichiarazione, come da facsimile disponibile, attestante:

a) l'iscrizione alla C.C.I.A.A.;

b) l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'articolo 11 del D.Lgs. 358/92; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione (in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese).

12. *Periodo di validità delle offerte*: l'offerente è vincolato alla propria offerta per 4 mesi dalla data ultima fissata per la presentazione delle offerte.

13. *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso rispetto al prezzo a base d'asta di lire 63.500.000= IVA esclusa (euro 32.795,01) per l'intera fornitura descritta all'art. 2 del capitolato speciale d'appalto.

14. *Altre indicazioni*: il foglio contenente le norme di partecipazione alla gara ed i relativi allegati potranno essere richiesti all'indirizzo indicato al punto 5a.

15. *Data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale*: 23 maggio 2000.

Responsabile del procedimento amministrativo (L. 07.08.1990, n. 241 e L.R. 02.07.1999, n. 18): Sig. Federica CARGNINO.

N. 196

protection civile – Service des opérations de secours de la protection civile – 7/A, région Aéroport – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Vallée d'Aoste.

7. a) *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Les représentants légaux des soumissionnaires ;

b) *Date, heure et lieu de l'ouverture des plis* : Le 28 juin 2000, 9 h, dans les locaux du service visé au point 3a) du présent avis.

8. *Cautionnement et autres formes de garantie* : Un cautionnement définitif s'élevant à 5% du montant global de la fourniture, IVA exclue, doit être constitué.

9. *Modalité de financement* : Crédits inscrits au budget régional (chap. 40760).

10. //

11. *Informations et modalités nécessaires* : Lors de la présentation de l'offre, les soumissionnaires doivent produire :

11.1 Une déclaration rédigée selon le fac-similé fourni par la collectivité passant le marché et attestant à la fois :

a) L'immatriculation de l'entreprise concernée à la CCIAA ;

b) L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992 ; il s'agit d'une condition requise par la loi sous peine d'exclusion (pour les groupements d'entreprises en voie de constitution, ladite déclaration doit être signée par toutes les entreprises).

12. *Délai d'engagement* : Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant 4 mois à compter de la date limite pour la présentation de ces dernières.

13. *Critère d'attribution* : Au prix le plus bas par rapport à la mise à prix s'élevant à 63 500 000 L, IVA exclue (32 795,01 euros), pour l'ensemble de la fourniture visée à l'article 2 du cahier des charges spéciales.

14. *Indications supplémentaires* : Les dispositions de participation au marché visé au présent avis et les pièces y annexées peuvent être demandées à l'adresse visée au point 5 a).

15. *Date de publication du présent avis au Bulletin officiel* : Le 23 mai 2000.

Responsable de la procédure (Loi n° 241 du 7 août 1990 et LR n° 18 du 2 juillet 1999) : Mme Federica CARGNINO.

N° 196

**Dipartimento Enti locali, servizi di prefettura e protezione civile.**

**Bando di gara (pubblico incanto) – Testo integrale.**

1. *Ente appaltante* : Regione Autonoma Valle d'Aosta - Presidenza della Giunta – Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile – Servizio interventi operativi della protezione civile – Loc. Aeroporto 7/A - 11020 SAINT-CHRISTOPHE (Valle d'Aosta) – Tel. 0165/238222 - Fax 0165/40935.

2. *Procedura di aggiudicazione* : Pubblico Incanto.

3. a) *Luogo di consegna* : Servizio protezione civile – Loc. Aeroporto 7/A – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (Valle d'Aosta).

b) *Natura e quantità dei prodotti da fornire* : Apparati radio portatili gamma 68-88 MHz (n. 160 unità), gamma 136-174MHz (n. 55 unità), veicolari (n. 10 unità) e PC portatili (n.5 unità) per la rete regionale di radiocomunicazioni della protezione civile.

c) *Divisione in lotti* : esclusa.

4. *Termini di consegna* : 60 giorni solari dall'ordine.

5. a) *Nome e indirizzo del servizio presso il quale si possono richiedere i documenti pertinenti* : Servizio interventi operativi della protezione civile - Loc. Aeroporto 7/A 11020 - SAINT-CHRISTOPHE (Valle d'Aosta).

b) *Termine per l'inoltro della richiesta di cui al precedente punto 5a)* : 7 giorni prima della scadenza delle offerte.

c) *Modalità di pagamento dei documenti*: non è richiesto il pagamento.

6. a) *Termine per la ricezione delle offerte (in bollo)*: Il termine di ricezione delle offerte è fissato perentoriamente per il giorno 21 giugno 2000 alle ore 12.00. Oltre il termine predetto non sarà valida alcun'altra offerta, anche se sostitutiva o aggiuntiva rispetto a precedente offerta.

b) *Indirizzo al quale devono essere inviate* : Regione Autonoma Valle d'Aosta - Presidenza della Giunta - Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile - Servizio interventi operativi della protezione civile - Loc. Aeroporto 7/A -11020 SAINT-CHRISTOPHE (Valle d'Aosta).

7. a) *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte* : Legali rappresentanti delle ditte offerenti.

b) *Data, ora e luogo di apertura* : 23 giugno 2000 alle ore 09.00 presso il Servizio indicato al punto 3a).

**Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile.**

**Avis d'appel d'offres ouvert – texte intégral.**

1. *Collectivité passant le marché* : Région autonome Vallée d'Aoste – Présidence du Gouvernement régional – Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile – Service des opérations de secours de la protection civile – 7/A, région Aéroport - 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Vallée d'Aoste – tél. 01 65 23 82 22, fax 01 65 40 935.

2. *Mode de passation du marché* : Appel d'offres ouvert.

3. a) *Lieu de livraison* : Service de la protection civile – 7/A, région Aéroport – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Vallée d'Aoste ;

b) *Nature et importance de la fourniture* : Appareils radio portables à 68-88 MHz (160 pièces), à 136-174 MHz (55 pièces) et pour véhicules (10 pièces), ainsi que 5 ordinateurs portables destinés au réseau régional de radiocommunications de la protection civile ;

c) *Division par lots* : Exclue.

4. *Délai de livraison* : 60 jours solaires à compter de la réception de la commande.

5. a) *Dénomination et adresse du service auquel la documentation afférente au marché visé au présent avis peut être requise* : Service des opérations de secours de la protection civile – 7/A, région Aéroport – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Vallée d'Aoste ;

b) *Délai pour demander la documentation visée au point 5 a) du présent avis* : 7 jours avant la date limite de dépôt des soumissions ;

c) *Modalité de paiement de la documentation* : Aucun paiement n'est requis.

6. a) *Délai de dépôt des soumissions (sur papier timbré)* : Au plus tard le 21 juin 2000, 12 heures. Passé ledit délai aucune autre offre n'est admise (supplémentaire, substitutive ou autre) ;

b) *Adresse à laquelle les soumissions doivent parvenir* : Région autonome Vallée d'Aoste – Présidence du Gouvernement régional – Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile – Service des opérations de secours de la protection civile – 7/A, région Aéroport – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Vallée d'Aoste.

7. a) *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Les représentants légaux des soumissionnaires ;

b) *Date, heure et lieu de l'ouverture des plis* : Le 23 juin 2000, 9 h, dans les locaux du service visé au point 3a) du présent avis.

8. *Cauzione e altre forme di garanzia*: cauzione definitiva del 5% dell'importo globale della fornitura IVA esclusa.

9. *Modalità di finanziamento* : ordinari mezzi di bilancio

10. //

11. *Informazioni e formalità necessarie*: all'atto della presentazione dell'offerta le ditte devono produrre:

11.1 un'unica dichiarazione, come da facsimile disponibile, attestante:

- a) l'iscrizione alla C.C.I.A.A.;
- b) l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'articolo 11 del D.Lgs. 358/92; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione (in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese);
- c) la regolarità, se il concorrente è italiano e con più di 15 dipendenti, con le norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili;
- d) l'avvenuta esecuzione, nel corso di almeno uno degli anni dell'ultimo triennio, di forniture similari o analoghe a quella oggetto della presente gara di appalto per un importo non inferiore a quello complessivo fissato a base d'asta per la presente gara di appalto, con indicazione dei relativi importi e tipologie degli apparati forniti;

11.2 una dichiarazione rilasciata dal costruttore degli apparati radio offerti che attesti che il proponente è in grado di intervenire sulle apparecchiature da lui proposte (dettagliando nell'attestazione l'elenco dei modelli) disponendo di manuali tecnici, schemi, monografie, software originali con licenza d'uso e abbonamento per futuri aggiornamenti, release e parti di ricambio;

12. *Periodo di validità delle offerte*: l'offerente è vincolato alla propria offerta per 4 mesi dalla data ultima fissata per la presentazione delle offerte.

13. *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso rispetto al prezzo a base d'asta di lire 396.500.000= IVA esclusa per l'intera fornitura descritta all'art. 2 del capitolato speciale d'appalto.

14. *Altre indicazioni*: il foglio contenente le norme di partecipazione alla gara ed i relativi allegati potranno essere richiesti all'indirizzo indicato al punto 5a.

8. *Cautionnement et autres formes de garantie* : Un cautionnement définitif s'élevant à 5% du montant global de la fourniture, IVA exclue, doit être constitué.

9. *Modalité de financement* : Crédits inscrits au budget régional.

10. //

11. *Informations et modalités nécessaires* : Lors de la présentation de l'offre, les soumissionnaires doivent produire :

11.1 Une déclaration rédigée selon le fac-similé fourni par la collectivité passant le marché et attestant à la fois :

- a) L'immatriculation de l'entreprise concernée à la CCIAA ;
- b) L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992 ; il s'agit d'une condition requise par la loi sous peine d'exclusion (pour les groupements d'entreprises en voie de constitution, ladite déclaration doit être signée par toutes les entreprises) ;
- c) Que l'entreprise est en règle du point de vue des dispositions afférentes au travail des personnes handicapées (si le soumissionnaire est italien et il a plus de 15 salariés) ;
- d) Que l'entreprise a effectué, au cours de l'une au moins des trois dernières années, des fournitures analogues à celle du marché faisant l'objet du présent avis, pour un montant non inférieur à la mise à prix globale du marché en question ; les types d'appareils fournis et les montants y afférents doivent également être indiqués ;

11.2 Une déclaration délivrée par le constructeur des appareils radio proposés, attestant que le soumissionnaire est en mesure d'assurer leur réparation et leur entretien (les modèles y afférents doivent être indiqués sur une liste), étant donné qu'il dispose de manuels techniques, schémas, monographies, logiciels originaux avec licence d'exploitation et abonnement pour éventuelles mises à jour, révisions et pièces de rechange.

12. *Délai d'engagement* : Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant 4 mois à compter de la date limite pour la présentation de ces dernières.

13. *Critère d'attribution* : Au prix le plus bas par rapport à la mise à prix s'élevant à 396 500 000 L, IVA exclue, pour l'ensemble de la fourniture visée à l'article 2 du cahier des charges spéciales.

14. *Indications supplémentaires* : Les dispositions de participation au marché visé au présent avis et les pièces y annexées peuvent être demandées à l'adresse visée au point 5 a).

15. *Data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale:* 23 maggio 2000 .

Responsabile del procedimento amministrativo (L. 07.08.1990, n.241 e L.R. 02.07.1999, n. 18): Sig. SAIVETTO Stefano.

N. 197

---

---

**Comune di FONTAINEMORE – Loc. Capoluogo 83 – CAP. 11020 – Tel. 0125/832121 – Fax 0125/832166.**

#### **Avviso di bando di gara.**

Con deliberazione n. 42 del 20.04.2000 la Giunta comunale ha indetto la gara per la fornitura, installazione inclusa, degli allestimenti e arredi dell'edificio per manifestazioni Centro Visita Riserva Naturale del Mont Mars, da effettuarsi con procedura aperta al pubblico incanto ai sensi del D.Lgs. 20.10.98, n. 402; l'importo a base d'asta è di Lire 377.770.000 (pari a Euro 195.101,92) oltre I.V.A.

L'aggiudicazione verrà effettuata ai sensi dell'art. 16 comma 1 lett. b) del citato decreto.

Le offerte corredate dai relativi documenti da allegare dovranno pervenire entro le ore 12,00 del giorno 09.06.2000 alla sede del Comune. I documenti da allegare all'offerta e le modalità di partecipazione sono elencati nel bando di gara pubblicato integralmente all'albo pretorio del Comune di FONTAINEMORE.

Il bando è stato inviato al B.U.R. in data 09.05.2000.

Fontainemore, 15 maggio 2000.

Il Segretario comunale  
ARMANI

N. 197 A pagamento

---

---

**Comune di FONTAINEMORE – Loc. Capoluogo 83 – CAP. 11020 – Tel. 0125/832121 – Fax 0125/832166.**

#### **Estratto bando di gara di procedura aperta.**

Abbattimento delle barriere architettoniche nell'edificio sede dell'asilo in loc. Graney.

*Importo a base di gara:* Lire 138.767.720 (Euro 71.667,54).

*Categoria richiesta:* G1 (L. 150.000.000) A.R.P. Sezione Imprese artigiane.

*Criterio di aggiudicazione:* massimo ribasso sull'impor-

15. *Date de publication du présent avis au Bulletin officiel:* Le 23 mai 2000.

Responsable de la procédure (Loi n° 241 du 7 août 1990 et LR n° 18 du 2 juillet 1999) : M. Stefano SAIVETTO.

N° 197

---

---

**Commune de FONTAINEMORE – 83, Chef-lieu – 11020, FONTAINEMORE – Tél. 01 25 83 21 21 – Fax 01 25 83 21 66.**

#### **Avis d'appel d'offres.**

Par sa délibération n° 42 du 20 avril 2000, la Junte communale de FONTAINEMORE a lancé un appel d'offres ouvert, au sens du décret législatif n° 402 du 20 octobre 1998, en vue de la fourniture et de la mise en place de mobilier destiné au centre de visite de la réserve naturelle du Mont-Mars ; la mise à prix s'élève à 377 770 000 L (195 101,92 euros), plus IVA.

Le marché sera attribué au sens de l'article 16, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre b), dudit décret.

Les soumissions, assorties des pièces requises, doivent parvenir au plus tard le 9 juin 2000, 12 h, à la maison communale de FONTAINEMORE. Les pièces à joindre et les modalités de participation au marché sont indiquées dans l'avis d'appel d'offres intégral publié au tableau d'affichage de la commune de FONTAINEMORE.

Le présent avis a été transmis au Bulletin officiel de la Région le 9 mai 2000.

Fait à Fontainemore, le 15 mai 2000.

Le secrétaire communal,  
Fabrizio ARMANI

N° 197 Payant

---

---

**Commune de FONTAINEMORE – 83, Chef-lieu – 11020, FONTAINEMORE – Tél. 01 25 83 21 21 – Fax 01 25 83 21 66.**

#### **Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert.**

Élimination des barrières architecturales à l'école maternelle du hameau de Graney.

*Mise à prix :* 138 767 720 L (71 667,54 euros).

*Catégorie requise :* G1 (150 000 000 L) ARP Section entreprises artisanales.

*Critère d'attribution du marché :* Au plus fort rabais par

to delle opere a corpo poste a base di gara ai sensi dell'art. 25 L.R. 20.06.96 n. 12.

È prevista l'esclusione delle offerte anomale; le offerte corredate dai relativi documenti da allegare dovranno pervenire entro le ore 12 del 7 giugno 2000 alla sede del Comune. I documenti da allegare all'offerta e le modalità di partecipazione sono elencati nel bando di gara pubblicato integralmente all'albo pretorio del Comune di FONTAINEMORE.

Per ogni informazione sono a disposizione gli Uffici Comunali all'indirizzo riportato in testa al presente estratto.

Fontainemore, 13 maggio 2000.

Il Segretario comunale  
ARMANI

N. 198 A pagamento

---

rapport au montant des travaux à forfait valant mise à prix, au sens de l'article 25 de la LR n° 12 du 20 juin 1996. Il est prévu l'exclusion des offres irrégulières.

Les soumissions, assorties des pièces requises, doivent parvenir au plus tard le 7 juin 2000, 12 h, à la maison communale de FONTAINEMORE. Les pièces à joindre et les modalités de participation au marché sont indiquées dans l'avis d'appel d'offres intégral publié au tableau d'affichage de la commune de FONTAINEMORE.

Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent s'adresser aux bureaux communaux, à l'adresse figurant dans l'en-tête du présent acte.

Fait à Fontainemore, le 13 mai 2000.

Le secrétaire communal,  
Fabrizio ARMANI

N° 198 Payant

---